



Export Award: Auszeichnung für exportorientierte Betriebe

MCM, Biorock und Trendiction wurden gestern Abend ausgezeichnet. Seite 50

Emploi: la reprise économique ne suffit pas

Cinq millions de chômeurs de plus en 2013, selon l'OIT. Page 51



Nouvelle aide pour PSA Peugeot Citroën

Paris. Avec des ventes mondiales en recul de 4,9%, 2013 aura été une nouvelle mauvaise année pour PSA Peugeot Citroën qui devrait voir entrer bientôt à son capital l'Etat et son partenaire chinois Dongfeng pour l'aider à remonter la pente. Le premier constructeur automobile français a vendu l'an dernier 2,8 millions de voitures et de véhicules utilitaires légers, selon un communiqué publié lundi. Le conseil de surveillance de PSA a validé dimanche soir un projet d'arrivée de ces deux nouveaux actionnaires dans le cadre d'une augmentation de capital d'environ 3 milliards d'euros. Chacun des deux prendrait une participation de l'ordre de 14%. La famille Peugeot, qui détient actuellement 25,4%, apporterait une centaine de millions d'euros pour se maintenir elle aussi à 14%. Le groupe a beaucoup souffert en Europe, avec un repli de 7,3% à 1,63 million de véhicules écoulés. (AFP)

DLD: Innovationspreise für zwei Start-ups und SAP

München. Die Start-ups ResearchGate und YouPickIt sowie der Software-Riese SAP sind auf der Internet-Konferenz DLD mit Innovationspreisen des Magazins „Focus“ ausgezeichnet worden. Der Hauptpreis für die digitale Innovation des Jahres ging an ResearchGate, ein soziales Netzwerk für Wissenschaftler. Der Online-Dienst YouPickIt, der aus Preisen von Supermärkten, Drogerien oder Discountern die günstigsten Anbieter in der Nähe ermittelt, bekam den Nachwuchspreis „Digital Perspective“. SAP bekam einen Sonderpreis für die HANA-Plattform zur Echtzeit-Datenauswertung. Die DLD-Konferenz steht unter der Schirmherrschaft des Verlegers Hubert Burda, zu dessen Mediengruppe auch der „Focus“ gehört. (dpa)

Cybercriminalité: 3.000 milliards de dollars en jeu

Zurich. Les cyberattaques pourraient engendrer des pertes économiques allant jusqu'à 3.000 milliards de dollars (2.212 milliards d'euros) d'ici 2020 si les entreprises et les gouvernements tardent à agir, selon un rapport du Forum économique mondial publié lundi, en partenariat avec le cabinet de conseil américain McKinsey. L'étude, réalisée sur la base d'entretiens réalisés avec 250 patrons et responsables de la technologie et de la sécurité, propose une feuille de route détaillant une série d'initiatives pour combattre la cybercriminalité, telles que l'échange d'informations sur les attaques, l'élargissement du marché de l'assurance pour la cybersécurité et la mise en oeuvre de „cyber doctrine“ au niveau national. (AFP)

Junges Cleantech-Unternehmen entwickelt und produziert in Luxemburg-Neudorf

Apateq führt neue Technologie ein

Pilotanlage zur Öl-Wasser-Trennung wird demnächst von Kunden erprobt

VON ANDREAS ADAM

Das junge Luxemburger Cleantech-Unternehmen Apateq legt ein rasantes Tempo vor. Seit der Gründung im Frühjahr 2013 wurden bereits verschiedene Systeme für die Abwasserbehandlung auf den Markt gebracht. Diese Woche wird nun eine neuartige Anlage ausgeliefert, mit der das künftige Wachstumssegment erschlossen werden soll: die Öl-Wasser-Trennung.

Vor rund zehn Jahren legte die Regierung vier Branchen fest, um die Abhängigkeit Luxemburgs vom Bankensektor zu reduzieren: Ökotechnologie, Biotechnologie, Informationstechnologie und Logistik. Gestern besuchte Wirtschaftsminister Etienne Schneider die Firma Apateq, die mit Hilfe privater Investoren gegründet wurde. Das Unternehmen hat wenige Monate nach seiner Gründung bereits verschiedene Produkte für die Abwasserbehandlung vorzuweisen und versucht nun, sich mit einer neuartigen Technologie ein solides Fundament für die Zukunft zu schaffen.

Noch in dieser Woche wird eine von Apateq im Großherzogtum entwickelte und gebaute Pilotanlage zur Öl-Wasser-Trennung an eine Förderstätte geliefert, um mittels einer patentrechtlich geschützten Technologie Abwässer aus der Ölproduktion und dem sogenannten „Hydraulic Fracturing“ chemikalienfrei zu behandeln. „Es erfüllt uns mit besonderem Stolz, dass wir als junges luxemburgisches Unternehmen von europäischen Marktführern ausgewählt wurden, extrem schwieriges Lagerstättenwasser zu behandeln“, so Apateq-Firmenchef Bogdan Serban. Dieses an Förderstellen natürlich vorkommende und anfallende Lagerstättenwasser kann neben gelösten Kohlenwasserstoffen auch hoch salinare Lösungen oder sogar Stoffe wie Quecksilber und natürliche radioaktive Stoffe (Norm-Stoffe) enthalten. „Viele Unternehmen haben versucht, diese Art von Wasser zu behandeln; einige erfolglos, andere mit gewissem Erfolg, jedoch verbunden mit hohen Kosten und erheblichem Wartungsaufwand. Unsere Lösung hat sich als die effizienteste herausgestellt. Das von unseren Systemen gereinigte Wasser eignet sich zur direkten Einleitung in Gewässer, zur Bewässerung oder zur Wiederverwendung als



Wirtschaftsminister Etienne Schneider wurde von Apateq-Firmenchef Bogdan Serban durch die Werkhallen in Luxemburg-Neudorf geführt, wo die Pilotanlage auf ihren baldigen Abtransport wartet. (FOTO: ROMAIN SCHANCK)

Prozesswasser“, sagte Cheftechniker Ulrich Baeuerle. Wirtschaftsminister Etienne Schneider lobte die Innovationskraft des Unternehmens, das bereits nach weniger als einem Jahr derartige Erfolge vorzuweisen habe. Des Weiteren verwies der Minister auf die Task-Force der neuen Regierung, um Verwaltungsprozeduren zu vereinfachen. Schneider kündigte auch an, dass Förderprogramme überarbeitet würden. Anschließend wurde der Minister durch die Werkhallen in Luxemburg-Neudorf geführt. „Wir haben bereits zwei Patente für unsere Öl-Wasser-Separationstechnologie eingereicht, die sich durch hohe Trennleistung, geringen

Energieverbrauch, kompakte Bauweise und annähernd chemikalienfreien Betrieb auszeichnet“, sagte Serban, der früher Geschäftsführer bei Epuramat war und schon damals Wachstumspotenzial in der Öl-Wasser-Trennung sah.

Die Pilotanlage ist für den mobilen Einsatz in einem 40-Fuß-Container installiert und wartet zurzeit auf ihren Abtransport. Apateq erwartet nach der Erprobung umfangreiche Folgeaufträge. Die Kosten für eine Anlage, die 20 Kubikmeter pro Stunde verarbeitet, liegen laut Serban bei 900 000 Euro. Derzeit beschäftigt das Unternehmen elf Mitarbeiter. Ihre Zahl soll bald auf 20 ansteigen.

Un nouveau regard sur l'industrie

Le Statec étudie la productivité au regard d'une nouvelle base de données et d'une nouvelle méthode

«La productivité des entreprises industrielles augmente de 2002 à 2007. Tandis que la crise „de la nouvelle économie“ de 2002 est accompagnée d'une réallocation efficace des ressources, la „grande récession“ de 2007 porte un coup d'arrêt à la croissance de la productivité», relève le Statec, dans une étude de 27 pages de Umut Kılınc.

Cette étude, qui s'appuie sur une nouvelle base de données et de nouvelles techniques permettant d'éclairer simultanément le développement de l'entreprise que celle de la branche, montre que «le ralentissement de l'économie intervenu en 2001-2002 a bien joué son rôle de mécanisme de nettoyage et

d'assainissement du marché. Les établissements les moins productifs souffrent plus du ralentissement de l'économie, leurs activités sont réduites ou bien ils quittent le marché. Les entreprises les plus efficaces peuvent alors exploiter leur avantage productif et accèdent à une part plus grande des facteurs de production disponibles. Comme le poids des établissements moins efficaces diminue dans la branche au bénéfice des plus productifs, la croissance de la productivité globale se renforce dans l'industrie».

Cette nouvelle méthode permet de montrer les ajustements de la productivité industrielle au Luxembourg selon quatre axes:

d'abord, les entreprises combinent leurs propres ressources de façon plus efficace; puis les entreprises les plus efficaces accroissent leur présence sur le marché; ensuite de nouvelles entreprises entrent sur le marché avec de nouveaux produits et des processus plus productifs (entrée) et, enfin, les entreprises les moins productives quittent le marché (sortie).

Performances à géométrie variable

Dans l'alimentaire et les boissons, la moitié de l'augmentation de la productivité vient des sociétés nouvelles alors que dans la métallurgie, elle est due principalement à la performance indivi-

duelle des entreprises. Dans le secteur des plastiques, la clé est dans la répartition des ressources.

Finalement, le diagnostic du Statec se termine comme une série de recommandations à destination du gouvernement: «Pour préserver le potentiel de croissance des activités industrielles, il faut recourir à une politique pluri-dimensionnelle coordonnée, alliant la baisse des barrières à l'entrée (encouragement entrepreneurial) et à la sortie (prévention des faillites), et la recherche de gains de productivité au sein des entreprises (recherche, innovation, formation, TIC, etc.).